

Lili

CORTÉS



LOCALIZATION EN>DE/ES

PROFILE

Professional freelance translator specialized in video game, web and software localization and translation of fashion and beauty texts.

WORK EXPERIENCE

Freelance translator 2018 - current

Translating for, among other clients,

- Video game localization: GameMill, AppLovin, The Game Kitchen, Bandai Namco, Logrus, Netmarble, Umeshu Lovers, etc.
- Fashion & beauty: Catrice, Essence, NA-KD, American Eagle, PUMA, NIKE, Jack Wolfskin, etc.


Translator @ Dive.tv 2016 - 2017

Translation of audiovisual and marketing related texts, text editing

Translator @ IDC/Games 2015 - 2016

Localization of online video games, text editing and community managing.

LANGUAGES

German 

Spanish 

English 

CONTACT

-  Madrid, Spain
-  info@lili-cortes.com
-  www.lili-cortes.com
-  @uruvviel

EDUCATION

Translation & Interpreting
2011 - 2015, UAM (Madrid)

SKILLS

- memoQ, Trados Studio, Phrase
- Advanced level Office suite
- Text editing + proofreading
- Project and client managing
- Avid gamer and reader

COURSES

- Sci-fi and fantasy translation
- Gender and video game localization